

**EXT. TATOOINE – DESERT,
LARS HOMESTEAD – AFTERNOON**



The JAWAS mutter gibberish as they busily line up their battered captives, including ARTOO and THREEPIO, in front of the enormous SANDCRAWLER, which is parked beside a small homestead consisting of three large holes in the ground surrounded by several tall moisture vaporators and one small adobe block house.

The JAWAS scurry around fussing over the robots, straightening them up or brushing some dust from a dented metallic elbow. The shrouded little creatures smell horribly, attracting small insects to the dark areas when their mouths and nostrils should be.



Out of the shadows of a dingy side-building limps OWEN LARS, a large burly man in his mid-fifties. His reddish eyes are sunken in a dust-covered face. As the farmer carefully inspects each of the robots, he is closely followed by his slump-shouldered nephew, LUKE SKYWALKER.

One of the vile little JAWAS walks ahead of the farmer spouting an animated sales pitch in a queer, unintelligible language.

OWEN: (to JAWA) *Fine, let's go.*



A voice calls out from one of the huge holes that form the homestead.

BERU: *LUKE! LUKE!*

LUKE goes over to the edge and sees his aunt BERU standing in the main courtyard.

BERU: *LUKE, tell uncle if he gets a TRANSLATOR, be sure it speaks BOCCE.*

**TATOOINE – A SIVATAGBAN,
LARS FARM – DÉLUTÁN**



A JAWÁK érthetetlen motyogásuk közepette próbálják sorokba rendezni ütött-kopott szerzeményeiket, többek között ARTOO-t és THREEPIO-t. A robotok felsorakoznak a gigászi HOMOKKÚSZÓ előtt, amely egy kicsiny gazdaság mellett parkol. A farmhoz tartozik három széles, földbevéjt üreg, amely mellett számos párologtató és egy vályogkunyhó áll.

A JAWÁK sietősen összeterelelik robotjaikat, próbálva kiegyenesíteni őket, megtisztogatva a portól behorpadt fém ízületeiket. A csuklyás apró lények rettenetesen bűzlenek, magukhoz vonzva az apró bogarakat, arra a sötét helyre, ahol a kámszával eltakart szájuk és orrlyukaik lehetnek.



A piszkos melléképület árnyékából kilépve egy magas, testes, ötvenes férfi, OWEN LARS biceg elő. Porlepte arcából szinte kivillan vöröses szempárja. Miközben a gazda gondosan szemügyre veszi a kiállított robotokat, szorosan a nyomában követi őt szórakozott unokaöccse, LUKE SKYWALKER.

A JAWÁK egyike a gazda előtt haladva különös és érthetetlen nyelvén, élénken szónokolva ecseteli a kiállított portéka felülmúlhatatlan erényeit.

OWEN: (a JAWA-nak) *Jól van, megnézzük.*



Egy hang hívó szava hallatszik a LARS gazdaság egyik széles üregének mélyéről.

BERU: *LUKE! LUKE!*

LUKE az üreg széléhez siet és megpillantja az udvaron álló nagynénjét, BERU nénit.

BERU: *Ha TOLMÁCSROBOT-ot vesztek, próbáljátok ki, hogy tud-e BOCCE-ul is.*



LUKE: *Doesn't look like we have much choice but I'll remind him.*

LUKE returns to his uncle as they look over the equipment for sale with the JAWA LEADER.

OWEN: *Yeah, we'll take that red one. No, not that one.*

Then he stopped before THREEPIO.

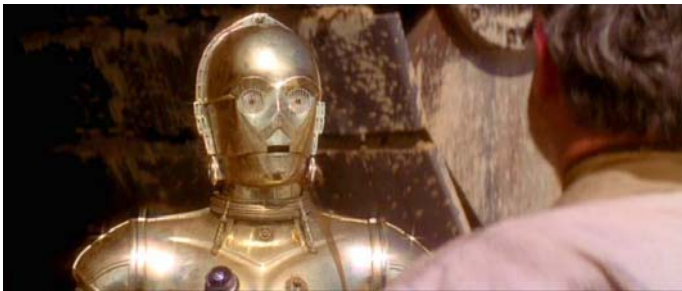


OWEN: *I suppose you're programmed for etiquette and protocol.*

THREEPIO: *Protocol? It's my primary function, sir. I am well-versed in all the customs.*

OWEN: *I have no need for a PROTOCOL DROID.*

THREEPIO: (quickly) *Of course, you haven't, sir – not in an environment such as this – that's why I have also been programmed for over thirty secondary functions that...*



OWEN: *What I really need is a DROID who understands the binary language of moisture vaporators.*

THREEPIO: *Vaporators! Sir, my first job was programming binary load lifters... very similar to your vaporators. In most respects.*



LUKE: *Úgy látom, nem valami nagy a választék, de majd megnézzük.*

LUKE visszafordul a bácsikához, hogy mindketten szemügyre vegyék a JAWÁK által bemutatott portékát.

OWEN: *Igen, ez a piros tán megteszi. Nem, ez nem kell.*

Majd megáll THREEPIO előtt.

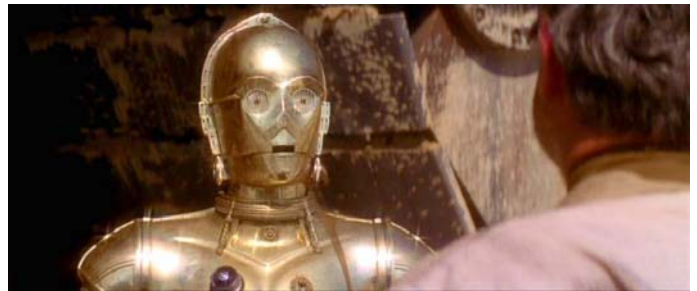


OWEN: *Ugye neked protokoll és tolmács-programozásod van?*

THREEPIO: *Protokoll? Igen, uram. Ez az elsődleges funkcióm. Minden körökben járatos vagyok.*

OWEN: *Kár, hogy nem tudnák mire használni.*

THREEPIO: (gyorsan) *Egyet kell értenem önnel, sajnos magam is úgy vélem, hogy ezen a vidéken aligha van szükség PROTOKOLL DROID-ra...*



OWEN: *Nekem igazából olyan robot kéne, amelyik érti a párologtatók bináris nyelvét.*

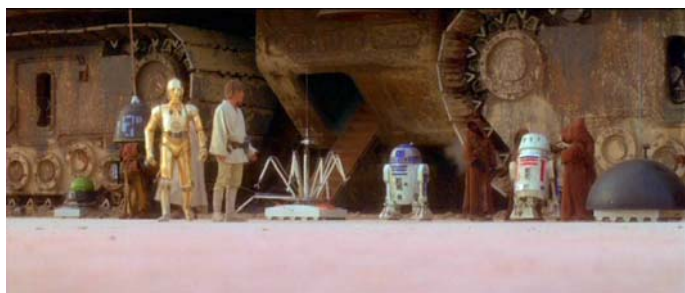
THREEPIO: *Párologtatók? Első munkám emelők bináris programozása volt, ami nagyjából hasonló a párologtatókéhoz.*



OWEN: Can you speak BOCCE?
THREEPIO: Of course I can, sir. It's like a second language to me... I'm as fluent in BOCCE...
OWEN: All right, shut up! (turning to JAWA) I'll take this one.
THREEPIO: Shutting up, sir.



OWEN: LUKE, take these two over to the garage, will you? I want you to have both of them cleaned up before dinner.
LUKE: But I was going into TOSHI STATION to pick up some power converters...
OWEN: You can waste time with your friends when your chores are done. Now, come on, get to it!
LUKE: All right, come on! And the red one, come on. Well, come on, Red, let's go.



As the JAWAS start to lead the three remaining robots back into the SANDCRAWLER, ARTOO lets out a pathetic little beep and starts after his old friend THREEPIO. He is restrained by a slimy JAWA, who zaps him with a control box.

OWEN is negotiating with the head JAWA. LUKE and the two robots start for the garage when a plate pops off the head of the red ASTRO-DROID, throwing parts all over the ground. He adjusts the ASTRO-DROID's head plate and it sparks wildly.



LUKE: Uncle OWEN...
OWEN: Yeah?
LUKE: This R2 unit has a bad motivator. Look!
OWEN: (to the head JAWA) Hey, what are you trying to push on us?

OWEN: Mondd, BOCCE-ul beszélsz?
THREEPIO: Magától értetődik uram. Mondhatni második anyanyelvem... ezen kívül még...
OWEN: Jó, ennyi elég! (a JAWA-hoz fordulva) megvesszük.
THREEPIO: Köszönöm, uram.



OWEN: LUKE, vidd be ezt a kettőt a garázsba, rendben? Azt akarom, hogy pucold le őket még ebéd előtt.
LUKE: De én át akartam ugrani TOSHI-ba azokért a konverterekért...
OWEN: Majd meglátogatsz a barátaidat, ha a munkáddal végeztél. Na, gyerünk, és láss hozzá!
LUKE: Na, jó, gyerünk! Te is, te piros, gyere. Na, mire vársz, gyere már.



Miközben a JAWÁK visszaterelgetik a megmaradt robotokat a HOMOKKÚSZÓ-ba, ARTOO szívszorító módon fűtülni kezd, és elindul öreg barátja, THREEPIO után. Az egyik bűzös JAWA azonban útját állja és megbénítja egy energiasugárral.

OWEN eközben az árról tárgyal a főnökkel. LUKE és a két robot elindul a garázs felé, amikor a piros ASTRO-DROID egy durranás után füstölni kezd, és alkatrészeket okád magából. LUKE megvizsgálja a kis robot fejrészét, ami ekkor már vadul szikrázni kezd.



LUKE: OWEN bácsi...
OWEN: Mi az?
LUKE: Ennek az R2-nek rossz a motivátora, nézd!
OWEN: (a JAWA főnöknek) Selejtet akartok rám sózni?



The JAWA goes into a loud spiel. Meanwhile, ARTOO has sneaked out of line and is moving up and down trying to attract attention. He lets out with a low whistle. THREEPIO taps LUKE on the shoulder.

THREEPIO: (pointing to ARTOO) *Excuse me, sir, but that R2 unit is in prime condition. A real bargain.*

LUKE: *Uncle OWEN...*

OWEN: *Yeah?*

LUKE: *What about that one?*

OWEN: (to JAWA) *What about that blue one? We'll take that one.*



With a little reluctance the scruffy dwarf trades the damaged ASTRO-DROID for ARTOO.

LUKE: *Yeah, take it away.*

THREEPIO: *Uh, I'm quite sure you'll be very pleased with that one, sir. He really is in first-class condition. I've worked with him before. Here, he comes.*

OWEN pays off the whining JAWA and the two robots trudge off toward a grimy homestead entry.



LUKE: *Okay, let's go.*

THREEPIO: (to ARTOO) *Now, don't you forget this! Why I should stick my neck out for you is quite beyond my capacity!*

INT. TATOOINE – LARS HOMESTEAD, GARAGE AREA – LATE AFTERNOON

The garage is cluttered and worn, but a friendly peaceful atmosphere permeates the low gray chamber.



A JAWA hangos halandzsába fog. Ezalatt ARTOO kilép a sorból és megindul, megpróbálva magára terelni a figyelmet. Hosszas füttyülésbe kezd, amire THREEPIO megérinti LUKE vállát.

THREEPIO: (ARTOO felé mutatva) *Ha szabad megjegyeznem, uram, az az R2 kifogástalan állapotban van. Remek vétel lenne.*

LUKE: *OWEN bácsi...*

OWEN: *Mi van?*

LUKE: *Az ott nem lenne jó?*

OWEN: (a JAWA-nak) *Elvisszük. Cseréld ki arra a kékre.*



Némi vonakodás után a mocskos törpe beadja a derekát és kicseréli a hibás ASTRO-DROID-ot ARTOO-ra.

LUKE: *Vigyétek ezt a vacakot.*

THREEPIO: *Biztosíthatom, uram, hogy elégedettek lesznek vele. Tökéletesen működik, már dolgoztunk együtt máskor is. Nézze, már jön is.*

OWEN kifizeti a JAWA-t, majd a két robot után elindul a piszkos épület bejárata felé.



LUKE: *Na, jó, indulás.*

THREEPIO: (ARTOO-nak) *De aztán megbecsüld ám magad! Mellesleg igazán nem is értem, miért töröm magam ennyit miattad!*

TATOOINE – LARS FARM, A GARÁZSBAN – KÉSŐ DÉLUTÁN

A garázs meglehetősen elnyűtt és zsúfolt mindenféle szerzssámmal és gépekkel, mégis barátságos légkört áraszt.

THREEPIO lowers himself into a large tub filled with warm oil. Near the battered LANDSPEEDER little ARTOO rests on a large battery with a cord to his face.

THREEPIO: *Thank the MAKER! This oil bath is going to feel so good. I've got such a bad case of dust contamination, I can barely move!*



ARTOO beeps a muffled reply. LUKE seems to be lost in thought as he runs his hand over the damaged fin of a small two-man SKYHOPPER spaceship resting in a low hangar off the garage. Finally LUKE's frustrations get the better of him and he slams a wrench across the workbench.

LUKE: *It just isn't fair. Oh, BIGGS is right. I'm never gonna get out of here! He's planning REBELLION against the vile GALACTIC EMPIRE, and I'm trapped on a blight of a farm.*

THREEPIO: *Is there anything I might do to help?*



LUKE glances at the battered robot. A bit of his anger drains and a tiny smile creeps across his face.

LUKE: *Well, not unless you can alter time, speed up the harvest, or teleport me off this rock!*

THREEPIO: *I don't think so, sir. I'm only a DROID and not very knowledgeable about such things. Not on this planet, anyways. As a matter of fact, I'm not even sure which planet I'm on.*

LUKE: *Well, if there's a bright centre to the universe, you're on the planet that it's farthest from.*



THREEPIO: *I see, sir.*

LUKE: *Uh, you can call me LUKE.*

THREEPIO becsúztatja testét egy langyos olajjal teli kádba. A viharvert TEREPSIKLÓ mellett a kis ARTOO észrevesz egy elektromos töltőt, és odagurul a csatlakozóhoz.

THREEPIO: *Hála a TERVEZŐ-nek! Már attól félttem, berozsdásodik minden tagom. Ez az olajfürdő végre kiáztatja belőlem a homokot!*



ARTOO röviden válaszol. LUKE elveszettnek látszik, ahogy gondolataiba mélyedve kinyújtja kezét a kétszemélyes SZŐCSKE megrongálódott vezérsíkja felé, a hajó is ott pihen a garázsban. Végül LUKE legyőzi szorongását, és előkap egy szerszámot a munkapadról.

LUKE: *Én meg most megint nem mehetek el. BIGGS-nek igaza volt. A végén itt fogok porosodni egész életemben. Amíg ő felkelést tervez a GALAKTIKUS BIRODALOM ellen, én itt csücsülök ezen az elátkozott farmon.*

THREEPIO: *Lehetek valamilyen a segítségére, uram?*



LUKE a megviselt robotra pillant. Dühé pillanatok alatt elpárolog, és mosoly terül szét az arcán.

LUKE: *Nem, hacsak nem tudod felgyorsítani az időt és elrepíteni engem ebből a koszfészekből!*

THREEPIO: *Az sajnos nem áll módomban, uram. DROID vagyok, nemigen tudom, hogy kell csinálni az ilyesmit. Kivált nem ezen a bolygón. Mellesleg szólva, azt sem tudom, melyik bolygón vagyok.*

LUKE: *Hát, ha a világegyetemnek van középpontja, akkor ez attól a legtávolabbi bolygó.*



THREEPIO: *Értem, uram.*

LUKE: *Szólíthatsz LUKE-nak.*

THREEPIO: *I see, sir LUKE.*
LUKE: (laughing) *Just LUKE.*
THREEPIO: *And I am SEE-THREEPIO, human-cyborg relations, and this is my counterpart, ARTOO-DETOO.*
LUKE: *Hello.*



ARTOO beeps in response. LUKE unplugs ARTOO and begins to scrape several connectors on the robot's head with a chrome pick. THREEPIO climbs out of the oil tub and begins wiping oil from his bronze body.

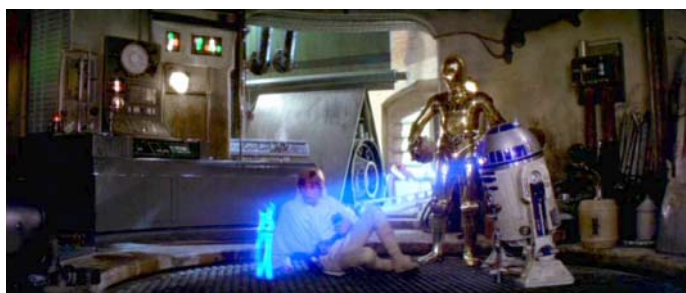
LUKE: *You got a lot of carbon scoring here. It looks like you boys have seen a lot of action.*
THREEPIO: *With all we've been through, sometimes I'm amazed we're in as good condition as we are, what with the REBELLION and all.*
LUKE: *You know of the REBELLION against the EMPIRE?*



THREEPIO: *That's how we came to be in your service, if you take my meaning, sir.*
LUKE: *Have you been in many battles?*
THREEPIO: *Several, I think. Actually, there's not much to tell. I'm not much more than an interpreter, and not very good at telling stories. Well, not at making them interesting, anyways.*

LUKE struggles to remove a small metal fragment from ARTOO's neck joint. He uses a larger pick.

LUKE: *Well, my little friend, you got something jammed in here real good. Were you on a STARCRUISER or...*



THREEPIO: *Érttem, LUKE úr.*
LUKE: (nevetve) *Csak simán LUKE.*
THREEPIO: *Az én nevem pedig SEE-THREEPIO, ember-kiborg kommunikáció. A munkatársam pedig, ARTOO-DETOO.*
LUKE: *Örvendek.*



ARTOO sípolva bemutatkozik. LUKE lekapcsolja ARTOO-t a töltőről, és megkezdí a kis robot fején lévő csatlakozók tisztogatását. THREEPIO kimászik az olajfürdőből és hagyja, hogy az olaj kicsöpögjön a testéből.

LUKE: *Ahogy elnézlek titeket, elég kalandos úton kerülhettetek ide.*
THREEPIO: *Még az is csoda, hogy egyáltalán egyben vagyunk azok után, amiken keresztül mentünk. Amióta a FELKELES kitört.*
LUKE: *Te tudsz a FELKELES-ről a BIRODALOM ellen?*



THREEPIO: *Igen, uram, végső soron az juttatott ide bennünket.*
LUKE: *Sok ütközetben voltatok?*
THREEPIO: *Természetesen. Mindazonáltal nem sokat mondhatok. Én csupán csak tolmács vagyok, az önálló elbeszélésben nem jeleskedem. Legalább is érdekesen nem tudok mesélni.*

LUKE éppen egy apró fémszilánkkal viaskodik, megpróbálva kipiszkálni ARTOO nyakából.

LUKE: *Na, kisöreg, itt valami tényleg alaposan beléd szorult. Netán ÚRCIRKALÓ-n voltatok...*



The fragment breaks loose with a snap, sending LUKE tumbling head over heels. He sits up and sees a twelve-inch three-dimensional hologram of LEIA ORGANA, the REBEL senator, being projected from the face of little ARTOO. The image is a rainbow of colors as it flickers and jiggles in the dimly lit garage. LUKE's mouth hangs open in awe.



LEIA: *Help me, OBI-WAN KENOBI. You're my only hope.*
LUKE: *What's this?*

ARTOO looks around and sheepishly beeps an answer for THREEPIO to translate.

LEIA continues to repeat the sentence fragment over and over.

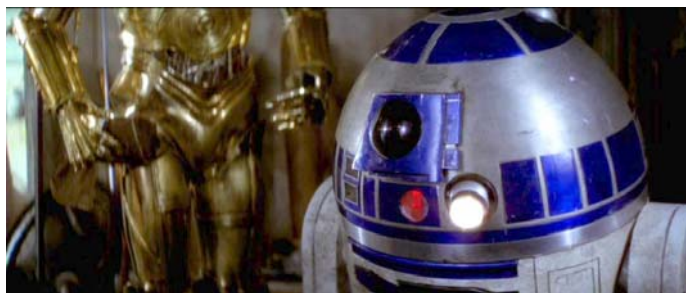
THREEPIO: *What is what?!? He asked you a question... (pointing to LEIA) What is that?*



ARTOO whistles his surprise as he pretends to just notice the hologram. He looks around and sheepishly beeps an answer for THREEPIO to translate. LEIA continues to repeat the sentence fragment over and over.

LEIA: *Help me, OBI-WAN KENOBI. You're my only hope. Help me, OBI-WAN KENOBI. You're my only hope.*
THREEPIO: *Oh, he says it's nothing, sir. Merely a malfunction. Old data. Pay it no mind.*

LUKE becomes intrigued by the beautiful girl.



LUKE: *Who is she? She's beautiful.*
THREEPIO: *I'm afraid I'm not quite sure, sir.*
LEIA: *Help me, OBI-WAN KENOBI...*

Hatalmas reccsenéssel végül is enged a fém, a visszarúgó ereje valósággal feldönti LUKE-ot. Felpattan és meglátja LEIA ORGANA, a LÁZADÓ szenátor tizenkét hüvelykes, háromdimenziós hologramját, amelyet a kis ARTOO vetít a padlóra. A színes kép remeg és ugrál a gyengén megvilágított garázsban. LUKE áhitattal nézi a nőt.



LEIA: *Segítsen, OBI-WAN KENOBI. Ön az utolsó reményem.*
LUKE: *Ez mi?*

ARTOO körbepillant és szégyenlősen pittyegi választát, amelyet THREEPIO fordít.

LEIA közben tovább beszél, újra és újra elismételve a mondatot.

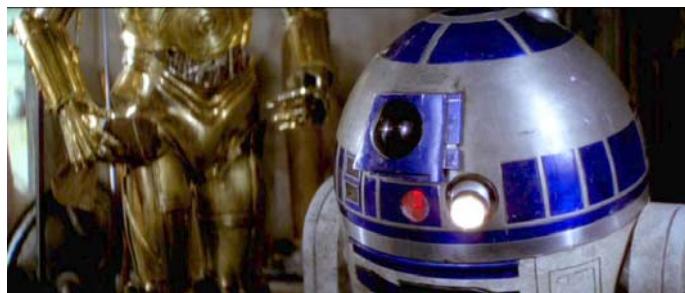
THREEPIO: *Nem hallod?!? Kérdeztek valamit... (LEIA-ra mutatva) Felelj?*



ARTOO meglepetést színélve füttög valamit, ahogy észreveszi a hologramot. Újból körbepillant és szégyenlősen pittyeg, miközben THREEPIO fordít. LEIA ezalatt újra és újra elismétli a már megismert mondatot.

LEIA: *Segítsen, OBI-WAN KENOBI. Ön az utolsó reményem. Segítsen, OBI-WAN KENOBI. Ön az utolsó reményem.*
THREEPIO: *Azt mondja, nem érdekes, uram. Csak üzemzavar. Régi adatok, jelentéktelenek.*

LUKE érdeklődni kezd a gyönyörű nő után.

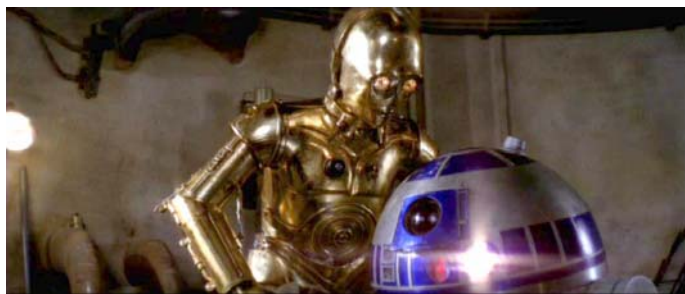


LUKE: *Ki lehet ez? Olyan szép nő.*
THREEPIO: *Attól tartok, uram, nem tudom.*
LEIA: *Segítsen, OBI-WAN KENOBI...*

THREEPIO: *I think she was a passenger on our last voyage. A person of some importance, sir – I believe. Our CAPTAIN was attached to...*

LUKE: *Is there any more to this recording?*

LUKE reaches out for ARTOO but he lets out several frantic squeaks and a whistle.



THREEPIO: *Behave yourself, ARTOO. You're going to get us in trouble. It's all right, you can trust him. He's our new Master.*

ARTOO whistles and beeps a long message to THREEPIO.

THREEPIO: *He says he's the property of OBI-WAN KENOBI, a resident of these parts. And it's a private message for him. Quite frankly, sir, I don't know what he's talking about. Our last master was captain ANTILLES, but with all we've been through, this little R2 unit has become a bit eccentric.*



LUKE: *OBI-WAN KENOBI? I wonder if he means old BEN KENOBI?*

THREEPIO: *I beg your pardon, sir, but do you know what he's talking about?*

LUKE: *Well, I don't know anyone named OBI-WAN, but old BEN lives out beyond the DUNE SEA. He's kind of a strange old hermit. Uncle OWEN and a few of the other farmers say he's a sorcerer. He comes around once in a while to trade things. I hardly ever talk to him, though. My uncle usually runs him off.*

LUKE's gazes at the beautiful young princess for a few moments.



THREEPIO: *Azon az űrhajón utazott, amelyen utoljára voltunk. Úgy hiszem, jelentős személyiség. Mindenki így kezelte...*

LUKE: *Csak ennyi az egész felvétel?*

LUKE ARTOO felé nyúl, aki nyomban örült és hisztérikus füttögésbe kezd.



THREEPIO: *Viselkedj okosan, ARTOO. Örülj, hogy itt lehetsz. Az új gazdánk előtt nem kell titkolóznod.*

ARTOO most hosszan sípolja válaszat THREEPIO-nak.

THREEPIO: *Azt mondja, az ő gazdája bizonyos OBI-WAN KENOBI, aki valahol errefele lakik, és hogy ez neki szóló magánközlemény. Igazán nem értem, honnan veszi ezt. Az utolsó gazdánk ANTILLES kapitány volt. Úgy látszik, a sok megpróbáltatás a tárolójára ment szegény ARTOO-nak.*



LUKE: *OBI-WAN KENOBI? Csak nem az öreg BEN KENOBI?*

THREEPIO: *Ne vegye tolokodásnak uram, de ön tudja, kiről van szó?*

LUKE: *Hát, nem biztos. Azt nem tudom, ki az az OBI-WAN, de a homokdűnék között lakik egy BEN nevű öreg. Furcsa ember, afféle remete. OWEN bácsinak meg néhány más gazdának az a véleménye, hogy varázsló. Néha felbukkan, jön csereberélni. De ritkán beszélek vele. A bácsikám rendszerint elzavarja a háztól.*

LUKE néhány pillanatig mereven bámulja a gyönyörű, fiatal hercegnőt.



LEIA: *Help me, OBI-WAN KENOBI...*
LUKE: *I wonder who she is. It sounds like she's in trouble. I'd better play back the whole thing.*

ARTOO beeps something to THREEPIO.



THREEPIO: *He says the restraining bolt has short circuited his recording system. He suggests that if you remove the bolt, he might be able to play back the entire recording.*

LUKE looks longingly at the lovely, little princess and hasn't really heard what THREEPIO has been saying.

LUKE: *H'm? Oh, yeah, well, I guess you're too small to run away on me if I take this off! Okay.*

LUKE takes a wedged bar and pops the restraining bolt off ARTOO's side.



LUKE: *There you go.*

The PRINCESS immediately disappears.

LUKE: *Well, wait a minute. Where'd she go? Bring her back! Play back the entire message.*

ARTOO beeps an innocent reply as THREEPIO sits up in embarrassment.

THREEPIO: *What message? The one you've just been playing. The one you're carrying inside your rusty innards!*



A women's voice calls out from another room.

LEIA: *Segítsen, OBI-WAN KENOBI...*
LUKE: *Jó volna tudni, ki ez a nő. Úgy beszél, mint aki veszélyben van. Játsszuk vissza az egészet.*

ARTOO sípol valamit THREEPIO-nak.



THREEPIO: *Azt mondja, a rögzítőpecek zárlatossá tette a lejátszórendszerét. Talán, ha szíveskednék eltávolítani róla, akkor vissza tudná játszani a teljes felvételt.*

LUKE hosszú pillantást vet a csodaszép, kicsiny hercegnőre, nem igazán hallotta, mit is válaszolt THREEPIO.

LUKE: *Jól van, mindjárt. Amilyen kicsi vagy, úgysem jutnál messzire, ha megpróbálnál elszökni.*

LUKE elővesz egy ék alakú szerszámot, és kioldja vele az ARTOO oldalán található biztonsági reteszt.



LUKE: *Így, ni.*

A hologram hirtelen elenyészik.

LUKE: *Hé, hova tűntetted? Add vissza, játszd vissza a teljes üzenetet.*

ARTOO ártatlanul válaszol valamit, THREEPIO szégyenkezve feláll.

THREEPIO: *Hogyhogy melyiket? Azt, amiből az előbb lejátszottál! Amit a rozsdás tekervényeidben dugdosol.*



Női hang hallatszik egy másik helyiségből.

BERU: LUKE? LUKE! Come to dinner!

LUKE stands up and shakes his head at the malfunctioning robot.

LUKE: All right, I'll be right there, aunt BERU.
THREEPIO: I'm sorry, sir, but he appears to have picked up a slight flutter.

LUKE tosses ARTOO's restraining bolt on the workbench and hurries out of the room.

LUKE: Here, see what you can do with him. I'll be right back.



THREEPIO: (to ARTOO) Just you reconsider playing that message for him.

ARTOO beeps in response.

THREEPIO: No, I don't think he likes you at all.

ARTOO beeps.

THREEPIO: No, I don't like you either.

INT. TATOOINE – LARS HOMESTEAD, DINING AREA



LUKE's aunt BERU, a warm, motherly woman, fills a pitcher with blue fluid from a refrigerated container in the well-used kitchen. She puts the pitcher on a tray with some bowls of food and starts for the dining area.

LUKE sits with his uncle OWEN before a table covered with steaming bowls of food as aunt BERU carries in a bowl of red grain.



BERU: LUKE? LUKE! Kész a vacsora!

LUKE talpra áll, fejét rázza a szemlátomást megbolondult robot felé.

LUKE: Mindjárt megyek, BERU néni, egy pillanat.
THREEPIO: Végtelenül sajnálom, uram, úgy látszik, megzavarodtak a bitjei.

LUKE elhajítja a kis robot biztonsági reteszét, és sietősen elhagyja a garázst.

LUKE: Nesze, itt van, próbáld megjavítani. Mindjárt jövök.



THREEPIO: (ARTOO-nak) Én a helyedben nem makacskodnék, hanem visszajátshanám.

ARTOO sípolva válaszol.

THREEPIO: Egyáltalán nem kedvel téged.

ARTOO sípol.

THREEPIO: Ha így viselkedsz, én se.

TATOOINE – LARS FARM, ÉTKEZŐ



LUKE nagynénje, BERU, melegszívű és igazi anyja. A jól felszerelt konyhában készíti elő a vacsorát. Egy hűtött tartályból kék folyadékot tölt egy kancsóba. Ezt aztán tálcára teszi, és az étellel együtt megindul az étkező felé.

LUKE már az asztalnál ül nagybátyjával, OWEN-nel, amelyet BERU néni már megterített a három, gőzölgő tál étellel.

